

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 8 septembre 1920.

N<sup>o</sup> 65.

Mittwoch, 8. September 1920.

Arrêté grand-ducal du 7 septembre 1920, portant défense d'exportation de juments et de pouliches.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916, portant défense d'exportation de certains produits et objets;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 juillet 1920, par lequel l'exportation de certains produits et objets est rendue libre;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux dispositions de l'art. 1<sup>er</sup> n<sup>o</sup> 1 de l'arrêté grand-ducal du 26 juillet 1920, l'exportation de pouliches et de juments de tout âge est interdite.

Toutefois il est loisible au Directeur général

Großh. Beschluß vom 7. September 1920, wodurch die Ausfuhr von Stuten und Stutfohlen verboten wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 4. August 1916, durch welchen die Ausfuhr bestimmter Produkte und Gegenstände verboten wird;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 26. Juli 1920, durch welchen die Ausfuhr für einzelne Produkte und Gegenstände wieder freigegeben wird;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Organisation des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** In Abweichung von den Bestimmungen des Art. 1, Nr. 1 des Großh. Beschlusses vom 26. Juli 1920, ist die Ausfuhr von Stutfohlen und Stuten jeden Alters verboten.

Der zuständige General-Direktor kann jedoch

du service afférent d'accorder des dérogations à cette disposition, sur présentation d'une demande motivée.

**Art. 2.** Pour le surplus, les dispositions des arrêtés des 4 août 1916 et 26 juillet 1920, resteront en vigueur.

**Art. 3.** Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera obligatoire le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 7 septembre 1920.

CHARLOTTE.

Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.

**Avis. — Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour le droit, composé de MM. Mathias *Glaesener*, procureur général d'État, président; Paul *Uvelling*, vice-président de la Cour supérieure de justice, Guillaume *Leidenbach*, président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice, Léandre *Larroz*, avocat-avoué à Luxembourg, membres, et Benjamin *Bonn*, avocat-avoué à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire du 27 septembre au 18 octobre prochain, dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Lucien *Delahaye* de Luxembourg, Fernand *Lœsch* de Luxembourg, Joseph *Rosenfeld* de Bettembourg, Gaston *Schiltz* de Diekirch, Oscar *Schiltz* de Diekirch, Georges *Schommer* de Luxembourg, Jean-Pierre *Weiland* de Wiltz, Félix *Weller* de Luxembourg et Mlle Marguerite *Weller* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en droit; MM. Georges *Bivort* de Luxembourg, Charles-Léon *Hammes* de Luxembourg, Léon *Hetto* d'Ettelbruck, Paul *Michels* de Luxembourg, Alphonse *Schon* de Luxembourg, Jean *Treinen* de Colmar-

auf begründetes Gesuch hin von diesem Verbot befreien.

**Art. 2.** Im Übrigen bleiben die Bestimmungen der Beschlüsse vom 4. August 1916 und 26. Juli 1920 in Kraft.

**Art. 3.** Unser General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt, betraut.

Schloß Berg, den 7. September 1920.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
R. de Waha.

**Bekanntmachung. Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium, bestehend aus den HH. Mathias *Glaesener*, Oberstaatsanwalt, Präsident; Paul *Uvelling*, Vizepräsident des Obergerichtshofs, Wilhelm *Veidenbach*, Präsident des Bezirksgerichts zu Luxemburg, Ehrenobergerichtsrat, Alexander *Vaerovix*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitglieber, und Benjamin *Bonn*, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, Mitgliebs-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung vom 27. September auf den 18. Oktober künftighin, in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammenzutreten, behuf. Prüfung der HH. Lucien *Delahaye* aus Luxemburg, Fernand *Lœsch* aus Luxemburg, Josef *Rosenfeld*, aus Bettembourg, Gaston *Schiltz* aus Diekirch, Oscar *Schiltz* aus Diekirch, Georg *Schommer* aus Luxemburg, Johann Peter *Weiland* aus Wiltz, Felix *Weller* aus Luxemburg und Mlle. Margareta *Weller* aus Luxemburg, Rezipienden für die Kandidatur der Rechte; der HH. Georg *Bivort* aus Luxemburg, Carl Leo *Hammes* aus Luxemburg, Leo *Hetto* aus Ettelbrück, Paul *Michels* aus Luxemburg, Alfons *Schon* aus Luxemburg,

Berg, Auguste *van Wervecke* de Luxembourg et Nicolas-Éloi *Weydert* de Birelergrund, récipiendaires pour la première épreuve du doctorat en droit.

L'examen écrit pour la candidature est fixé pour tous les récipiendaires au lundi, 27 septembre prochain, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les épreuves orales auront lieu dans l'ordre suivant: pour M. *Delahaye*, le mardi, 28 septembre, à 3 heures; pour M. *Larsch*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Rosenfeld*, le mercredi, 29 septembre, à 10 heures du matin; pour M. *Gaston Schiltz*, le même jour, à 3 heures; pour M. *Oscar Schiltz*, le même jour, à 5 heures; pour M. *Schammer*, le jeudi, 30 septembre, à 10 heures du matin; pour M. *Weiland*, le même jour, à 3 heures; pour M. *Félix Weller*, le même jour, à 5 heures de relevée; pour Mlle *Marguerite Weller*, le samedi, 2 octobre, à 3 heures.

L'examen écrit pour le premier doctorat en droit est fixé pour tous les récipiendaires au lundi, 4 octobre, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant: pour M. *Bisort*, le mardi, 5 octobre; pour M. *Hammes*, le jeudi, 7 octobre; pour M. *Hella*, le lundi, 11 octobre; pour M. *Schon*, le mardi, 12 octobre; pour M. *Treinen*, le jeudi, 14 octobre; pour M. *van Wervecke*, le samedi, 16 octobre, chaque fois à 3 heures de l'après-midi; pour M. *Michel*, le lundi, 18 octobre, à 2½ heures, et pour M. *Weydert*, le même jour, à 5 heures de relevée.

Luxembourg, le 4 septembre 1930.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique,  
N. WELTER.*

Johann *Treinen* aus Colmar-Berg, August van *Wervecke* aus Luxemburg und Nikolaus Eloi *Weydert* aus Birelergrund, Rezipienden für das erste Doktorat der Rechte.

Die schriftliche Prüfung für die Kandidatur ist für alle Rezipienden auf Montag, den 27. September künftigh, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. *Delahaye*, am Dienstag, den 28. September, um 3 Uhr; für Hrn. *Larsch*, an demselben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Mosefeld*, am Mittwoch, den 29. September, um 10 Uhr morgens; für Hrn. *Gaston Schiltz*, an demselben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. *Oscar Schiltz*, an demselben Tage, um 5 Uhr; für Hrn. *Schammer*, am Donnerstag, den 30. September, um 10 Uhr morgens; für Hrn. *Weiland*, an demselben Tage, um 3 Uhr; für Hrn. *Felix Weller*, an demselben Tage, um 5 Uhr nachmittags; für Fr. *Margareta Weller*, am Samstag, den 2. Oktober, um 3 Uhr.

Die schriftliche Prüfung für das erste Doktorat der Rechte ist für alle Rezipienden auf Montag, den 4. Oktober, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden statt wie folgt: für Hrn. *Bisort*, am Dienstag, den 5. Oktober, für Hrn. *Hammes*, am Donnerstag, den 7. Oktober; für Hrn. *Hella*, am Montag, den 11. Oktober; für Hrn. *Schon*, am Dienstag, den 12. Oktober; für Hrn. *Treinen*, am Donnerstag, den 14. Oktober; für Hrn. *van Wervecke*, am Samstag, den 16. Oktober, jedesmal um 3 Uhr nachmittags; für Hrn. *Michel*, am Montag, den 18. Oktober, um 2½ Uhr, und für Hrn. *Weydert*, an demselben Tage, um 5 Uhr nachmittags.

Luxembourg, den 4. September 1930.

*Der General Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. WELTER.*

**Avis. — Notariat.**

Par arrêté grand-ducal en date du 31 août 1920, M. Victor *Simonis*, candidat-notaire à Hosingen, a été nommé notaire à la résidence de Vianden.

Luxembourg, le 3 septembre 1920.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,*  
**A. LIESCH.**

**Bekanntmachung. — Notariat.**

Durch Großh. Beschluß vom 31. August 1920, ist Hr. Victor *Simonis*, Notar-Mandiblat zu Hosingen, zum Notar mit dem Amtssitze in Vianden ernannt worden.

Luxemburg, den 3. September 1920.

Der General-Direktor der Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
**M. Pfeil.**

**Avis. — Service sanitaire.**

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 15 août au 1<sup>er</sup> septembre 1920.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 15. August bis zum 1. September 1920 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Frère typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Varole.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Luxembourg . . . . .	»	»	»	1	»	1	»
		Hasselt . . . . .	1	»	»	»	»	»	»
2	Capellen.	Kœrich . . . . .	»	»	1	»	»	»	»
		Nospelt . . . . .	10	»	»	»	»	»	»
		Steinfeld . . . . .	»	»	»	2	»	»	»
		Esch-s.-Alz. . . . .	»	»	»	»	»	»	»
3	Esch-s.-Alz.	Télange . . . . .	»	»	»	»	»	»	»
		Rumelange . . . . .	»	»	»	»	»	»	1
		Larochette . . . . .	1	»	»	»	»	»	»
4	Mersch.	Clervaux . . . . .	»	1	»	»	»	»	»
		Heinerscheid . . . . .	»	»	»	1	»	»	»
5	Clervaux.	Lieler . . . . .	»	3	»	»	»	»	»
		Diekirch . . . . .	»	»	»	1	»	»	»
6	Diekirch.	Hostert . . . . .	1	»	»	»	»	»	»
		Nagen . . . . .	»	1	»	»	»	»	»
		Rambrouch . . . . .	1	»	»	»	»	»	»
7	Redange.	Vianden . . . . .	»	1	»	»	»	»	»
		Bavigne . . . . .	»	1	»	»	»	»	»
8	Vianden.	Enscheringe . . . . .	»	1	»	»	»	»	»
		Goesdorf . . . . .	1	»	»	»	»	»	»
		Lellange . . . . .	»	2	»	»	»	»	»
9	Wiltz.	Wilwerwiltz . . . . .	»	4	»	»	»	»	»
		Mondorf . . . . .	»	»	»	1	»	»	»
		Totaux . . . . .	15	19	3	14	»	1	1